

S-208

S-208

Second Session, Thirty-ninth Parliament,
56 Elizabeth II, 2007

Deuxième session, trente-neuvième législature,
56 Elizabeth II, 2007

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-208

PROJET DE LOI S-208

An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future

Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures

FIRST READING, OCTOBER 17, 2007

PREMIÈRE LECTURE LE 17 OCTOBRE 2007

THE HONOURABLE SENATOR GRAFSTEIN

L'HONORABLE SÉNATEUR GRAFSTEIN

SUMMARY

This enactment requires the Minister of the Environment to conclude an agreement to establish a federal-provincial agency that will have the power to administer both federal and provincial laws and the regulatory authority to identify, protect and restrict the use and development of lands that constitute watershed areas essential to Canada's drinking water needs in the future.

The enactment sets a time limit for concluding the agreement and for introducing in Parliament any legislation necessary to implement it.

SOMMAIRE

Le texte exige que le ministre de l'Environnement conclue un accord en vue de créer une agence fédérale-provinciale chargée d'appliquer les lois fédérales et provinciales et habilitée à déterminer, protéger et restreindre l'utilisation et l'aménagement des terres qui forment des bassins hydrographiques essentiels afin de répondre aux besoins futurs en eau potable du Canada.

Le texte fixe une date limite pour la conclusion de l'accord et le dépôt du projet de loi nécessaire à sa mise en oeuvre.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-208

PROJET DE LOI S-208

An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future

Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures

Preamble

WHEREAS Canada's drinking water sources are threatened by land use and development that may have an impact on the quality of the water and its suitability as drinking water;

5

AND WHEREAS the need for clean, safe drinking water is increasing in all regions of Canada;

AND WHEREAS the legislative powers that relate to the protection of watershed areas are under both federal and provincial jurisdiction;

AND WHEREAS there is urgent need for federal and provincial governments to protect Canada's drinking water sources for the future;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

20

Short title

1. This Act may be cited as the *Drinking Water Sources Act*.

Definitions

2. The definitions in this section apply in this Act.

Attendu :

que les sources d'eau potable du Canada sont menacées par l'utilisation et l'aménagement des terres qui risquent d'avoir des répercussions sur la qualité et la salubrité de l'eau potable;

5

que les besoins en eau potable, saine et propre augmentent dans toutes les régions du Canada;

que la compétence législative en matière de protection des bassins hydrographiques est partagée par les gouvernements fédéral et provinciaux;

que les gouvernements fédéral et provinciaux doivent de toute urgence protéger les sources d'eau potable pour les générations futures,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

20

1. *Loi sur les sources d'eau potable.*

Titre abrégé

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“agency” « agence »	“agency” means the federal-provincial agency referred to in subsection 3(3).	« agence » L’agence fédérale-provinciale mentionnée au paragraphe 3(3).	« agence » “agency”
“drinking water” « eau potable »	“drinking water” means water for human consumption.	« bassin hydrographique » Bassin dans lequel les précipitations naturelles s’accumulent de manière naturelle ou artificielle, ou les deux, et à partir duquel les précipitations se dirigent vers un endroit où l’eau potable est purifiée et distribuée.	« bassin hydrographique » “watershed”
“Minister” « ministre »	“Minister” means the Minister of the Environment.	« bassin hydrographique protégé » Bassin hydrographique à l’égard duquel le ministre a pris un arrêté de protection visé à l’alinéa 3f).	« bassin hydrographique protégé » “protected watershed”
“protected watershed” « bassin hydrographique protégé »	“protected watershed” means a watershed in respect of which the Minister issues a protection order referred to in paragraph 3(f).	« eau potable » Eau destinée à la consommation humaine.	« eau potable » “drinking water”
“provincial minister” « ministre provincial »	“provincial minister” means a minister of the Crown of a province who is responsible for the protection of, and approval of the use of, public lands in the province and the quality of drinking water in the province.	« ministre » Le ministre de l’Environnement.	« ministre » “Minister”
“watershed” « bassin hydrographique »	“watershed” means an area from which natural precipitation collects naturally or as a result of artificial works or both, and from which it flows to a place from which drinking water is purified and distributed.	« ministre provincial » Ministre d’une province chargé de protéger les terres publiques et la qualité de l’eau potable dans cette province et d’approuver leur utilisation.	« ministre provincial » “provincial minister”
Consultation with provincial ministers.	3. (1) The Minister shall consult with every provincial minister in order to conclude a federal-provincial agreement dealing with the matters specified in subsection (3).	3. (1) Le ministre consulte chaque ministre provincial afin de conclure un accord fédéral-provincial sur les questions énoncées au paragraphe (3).	Consultation avec les ministres provinciaux
Other ministers consulted	(2) The Minister shall consult with the Minister of Health and the Minister of Natural Resources with respect to the principles that should govern the federal-provincial agreement.	(2) Le ministre consulte le ministre de la Santé et le ministre des Ressources naturelles sur les principes qui devraient régir l’accord fédéral-provincial.	Autres ministres consultés
Agreement	(3) The agreement referred to in subsection (1) shall (a) establish a process by which a protected watershed may be defined by agreement between the federal government and the government of any province in which it is situated; (b) specify the basis for establishing a federal-provincial agency to regulate the proposed or existing use of land within a protected watershed; (c) specify the means by which the agency will have the authority to regulate the existing or proposed use of land within a protected watershed; (d) specify the means by which the agency will be authorized, in conjunction with the Minister and the provincial minister for the province in which the	(3) L’accord mentionné au paragraphe (1) prévoit : a) l’établissement d’un processus par lequel un bassin hydrographique protégé peut être désigné par un accord entre le gouvernement fédéral et le gouvernement de toute province où il est situé; b) les paramètres de la création d’une agence fédérale-provinciale chargée de réglementer l’utilisation proposée ou actuelle des terres situées dans un bassin hydrographique protégé; c) les moyens par lesquels l’agence aura le pouvoir de réglementer l’utilisation proposée ou actuelle des terres situées dans un bassin hydrographique protégé; d) les moyens par lesquels l’agence sera autorisée, conjointement avec le ministre et le ministre provincial de la province où	Accord

land is situated, to issue permits governing the use of land within a protected watershed and to enforce federal and provincial laws respecting that land;

(e) establish a process to be administered by the agency to define the anticipated needs of every municipality in Canada for drinking water until the year 2050 and to identify and define the watersheds from which the drinking water will be drawn in each case; and

(f) establish an outline of legislation to be introduced in Parliament and in the legislature of every province in order to enable the steps described in paragraphs (a) to (e) to be carried out and to authorize the Minister, with the agreement of the provincial minister concerned, to issue protection orders respecting watersheds identified and defined by the process described in paragraph (e).

sont situées les terres, à délivrer des permis régissant l'utilisation des terres situées dans un bassin hydrographique protégé et à appliquer les lois fédérales et provinciales touchant ces terres;

e) l'établissement d'un processus administré par l'agence et ayant pour objet de définir les besoins prévus de chaque municipalité canadienne en matière d'eau potable jusqu'en 2050 et de désigner les bassins hydrographiques d'où chaque municipalité tirera son eau potable;

f) la rédaction d'un sommaire des mesures législatives à présenter devant le Parlement et l'assemblée législative de chaque province afin de permettre la réalisation des mesures visées aux alinéas a) à e) et d'autoriser le ministre, avec l'assentiment du ministre provincial concerné, à prendre des arrêtés de protection des bassins hydrographiques désignés dans le cadre du processus mentionné à l'alinéa e).

Time limit

4. (1) The Minister shall, on or before December 31, 2007,

(a) conclude the agreement referred to in section 3; or

(b) present to both the Senate and the House of Commons a statement of the reasons why the agreement has not been concluded and an estimate of the time when it will be concluded.

4. (1) Au plus tard le 31 décembre 2007, le ministre :

a) soit conclut l'accord mentionné à l'article 3;

b) soit présente au Sénat et à la Chambre des communes une déclaration expliquant pourquoi un accord n'a pas été conclu et une estimation du délai qu'il lui faudra pour conclure l'accord.

Date for legislation to be introduced

(2) The Minister shall introduce in a House of Parliament, within the first five days on which the House is sitting following the expiration of ninety days after the day on which the agreement referred to in section 3 is concluded, a bill to establish the agency and carry out any other provisions of the agreement that require legislative authority.

(2) Le ministre dépose devant l'une des deux chambres du Parlement, dans les cinq premiers jours de séance de celle-ci suivant l'expiration des quatre-vingt-dix jours après la conclusion de l'accord mentionné à l'article 3, un projet de loi portant création de l'agence et mettant en oeuvre les dispositions de l'accord qui nécessitent une autorisation législative.

Délai pour le dépôt d'un projet de loi